

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับการใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

■ 고향사랑 기부금에 관한 법률 시행령 [별지 서식] <개정 2024. 8. 13.>

■ ข้อบังคับใช้กฎหมายว่าด้วยการบริจาคเพื่อรักษาน้ำเกิด [แบบฟอร์มภาคผนวก] <แก้ไขเมื่อ 2024/08/13>

고향사랑 기부금 기탁서

หนังสือบริจาครักษาน้ำเกิด

※ 색상이 어두운 칸은 기부자가 작성하지 않으며, []에는 해당되는 곳에 “√” 표시를 합니다.

※ ผู้บริจาคไม่ต้องกรอกข้อมูลลงในช่องที่มีสีทึบ และทำเครื่องหมาย √ ลงในช่อง [] ที่ตรงกับข้อมูล

접수번호 หมายเลขรับเรื่อง	접수일시 วันที่รับเรื่อง	처리기간 ระยะเวลาดำเนินการ
기부자 ผู้บริจาค	성명 นามสกุล-ชื่อ	주민등록번호 (외국인등록번호 또는 국내거소신고번호) เลขประจำตัวประชาชน (เลขประจำตัวคนต่างด้าว หรือเลขประจำตัวชาวเกาหลีโพ้นทะเล)
	주소 ที่อยู่	전화번호 หมายเลขโทรศัพท์
기부대상 지방자치단체의 명칭 ต้องการบริจาคแก่ ชื่อองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น		
기부금액 จำนวนเงินบริจาค	금 จำนวน	원(₩) วอน(₩)
기부방식 วิธีการบริจาค	[] 일반기부 [] 지정기부 []บริจาคทั่วไป []บริจาคแบบกำหนด	
기부대상 사업 또는 목적의 명칭 ※ 지정기부 선택 시 작성합니다. ต้องการบริจาคแก่ ชื่อโครงการหรือวัตถุประสงค์ ※ เขียนในกรณีบริจาคแบบกำหนด		
답례품 ของชำร่วย	[] 이번 고향사랑 기부금에 대해서 신청 [] ต้องการรับสำหรับเงินบริจาครักษาน้ำเกิดครั้งนี้	
	[] 이번 고향사랑 기부금은 이월함 [] ยกยอดเงินบริจาครักษาน้ำเกิดครั้งนี้	
	[] 답례품을 제공받지 않음 [] ไม่รับของชำร่วย	

「고향사랑 기부금에 관한 법률」 제8조제1항 및 같은 법 시행령 제4조제1항에 따라 위와 같이 기부합니다.

ขอบริจาคตามมาตรา 8 วรรค 1 ของ 「กฎหมายว่าด้วยการบริจาคเพื่อรักษาน้ำเกิด」 และมาตรา 4 วรรค 1 ของข้อบังคับใช้กฎหมายเดียวกัน

년 월 일
ปี ค.ศ. เดือนที่ วันที่

기부자
ผู้บริจาค

(서명 또는 인)
(ลงชื่อหรือประทับตรา)

지방자치단체 귀하
เรียน องค์การปกครองส่วนท้องถิ่น

담당 공무원 확인사항 รายการตรวจสอบ ของเจ้าหน้าที่ผู้ รับผิดชอบ	1. 주민등록표 초본 2. 국내거소신고사실증명서 3. 외국인등록사실증명서 1. ใบทะเบียนราษฎรตามรายบุคคลทะเบียนราษฎร 2. หนังสือรับรองการรับแจ้งสถานที่พักอาศัยในเกาหลี 3. หนังสือรับรองการลงทะเบียนคนต่างชาติ	수수료 없음 ไม่มีค่าธรรมเนียม
---	---	--------------------------------

행정정보 공동이용 동의서

หนังสือยินยอมให้ใช้ข้อมูลเพื่อการบริหารร่วมกัน

본인은 이 건의 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 위의 담당 공무원 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다.

ข้าพเจ้ายินยอมให้เจ้าหน้าที่ผู้รับผิดชอบตรวจสอบ รายการตรวจสอบของเจ้าหน้าที่ผู้รับผิดชอบดังกล่าวโดยใช้ข้อมูลการบริหารร่วมกันตาม มาตรา 36 วรรค 1 ของ 「กฎหมายว่าด้วยการปฏิบัติราชการทางอิเล็กทรอนิกส์」 เพื่อดำเนินการเรื่องนี้

※ 기부자가 확인에 동의하지 않는 경우에는 직접 위 확인사항에 해당하는 서류를 제출해야 합니다.

※ ในกรณีที่ผู้บริจาคไม่ยินยอม จะต้องยื่นเอกสารที่เกี่ยวข้องด้วยตัวเอง

기부자
ผู้บริจาค

(서명 또는 인)
(ลงชื่อหรือประทับตรา)

유의사항

ข้อควรระวัง

1. 고향사랑 기부금 기탁서는 「고향사랑 기부금에 관한 법률 시행령」 제4조제1항에 따라 기부자가 직접 작성하여 기부하려는 지방자치단체에 제출합니다.

1. หนังสือบริจาครักบ้านเกิดจะยื่นต่อองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นที่ผู้บริจาคต้องการบริจาคตามมาตรา 4 วรรค 1 ของ 「ข้อบังคับใช้กฎหมายว่าด้วยการบริจาคเพื่อรักบ้านเกิด」

* 「고향사랑 기부금에 관한 법률」 제8조제1항에 따라 지방자치단체의 장이 지정한 금융기관이나 같은 법 제12조제2항에 따른 정보시스템을 통해 제출하는 경우에도 같습니다.

* อาจยื่นต่อสถาบันการเงินที่หัวหน้าองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นกำหนดตามมาตรา 8 วรรค 1 ของ 「กฎหมายว่าด้วยการบริจาคเพื่อรักบ้านเกิด」 หรือยื่นผ่านระบบข้อมูลตามมาตรา 12 วรรค 2 ของกฎหมายเดียวกัน

2. 답례품은 매회 기부되는 고향사랑 기부금의 100분의 30에 해당하는 금액의 범위에서 신청할 수 있습니다.

2. สามารถขอของชำร่วยภายในจำนวนเงินเท่ากับ 30/100 ของเงินบริจาครักบ้านเกิดที่บริจาคทุกครั้ง

3. 답례품에 관한 정보는 해당 지방자치단체에 문의하거나 지방자치단체가 제공하는 별도의 답례품 자료를 확인하시기 바랍니다.

3. สำหรับข้อมูลเกี่ยวกับของชำร่วย กรุณาติดต่อองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นที่เกี่ยวข้องหรือตรวจสอบข้อมูลของชำร่วยที่องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่นให้ข้อมูล